

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一一九三次会议

一九六五年三月十九日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1193)	1
主席发言	1
通过议程	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)；	
秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/6228 和 Corr. 1 和 Add. 1)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百九十三次会议

一九六五年三月十九日星期五上午十一时在纽约举行

主席：**A. A. 乌谢尔先生**(象牙海岸)。

出席者有下列各国代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1193)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/6228和Corr. 1和Add.1)。

主席发言

1. **主席**：在今天上午会议进行讨论之前，我谨代表安理会向苏联代表团并通过它向苏联政府、苏联科学家和苏联人民，致以诚恳的祝贺，祝贺上升二号飞行的成功。这一卓越的科学成就使人类进入了大气外层空间。我相信，这一科学功绩对和平的科学将是一个巨大的贡献。

2. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，苏联代表团听到对驾驶宇宙飞船上升二号的苏联宇宙飞行员们完成了空前的历史性的功绩时所表达的祝贺，感到非常高兴。

3. 苏联科学由于苏联科学家、工程师和人民的努力而取得的种种成就得到这样高度的评价，请允许我们表示感激。

4. 人类在征服空间的昂首努力中，又迈出了意

义重大的一步。这不仅反映了我国人民由于在科学技术方面的努力而取得的巨大成绩，而且也光辉地反映了苏联人民为了全人类利益，为了世界和平的利益而作的不断努力。

5. 这样大的光荣落在苏联人民身上，使我们感到骄傲，也使全人类感到骄傲。我们高兴的是苏联科学的成就，苏联社会的成就，正在推动人类的进步。

6. 主席先生，我们自然将愉快地把你代表安理会对我们的祝贺，转达给苏联政府。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/6228和Corr. 1和Add.1)

7. **主席**：按照前此关于这个问题的决定，如果安理会同意，我将邀请塞浦路斯、土耳其和希腊的代表参加这项议题的讨论，但无表决权。

应主席邀请，**S. 基普里亚努先生**(塞浦路斯)、**O. 埃拉尔普先生**(土耳其)和**D. S. 维齐奥斯先生**(希腊)在安理会议席就座。

8. **桑斯先生**(玻利维亚)：安理会现在正在审议秘书长关于联合国在塞浦路斯自一九六四年十二月

十三日至一九六五年三月十日期间的行动的报告[S/6228和Corr. 1和Add. 1]。¹

9. 这份报告告诉我们，由于联合国部队的艰苦努力，总的来说，局势依然平静，但也有理由使人对未来感到关切。

10. 秘书长向安理会报告说，他认为只有建议把联合国驻塞部队再展期三个月，直到一九六五年六月二十六日外，别无他法。秘书长呼吁各当事国作最诚恳最坚决的努力，以期找到一个能够长期解决这个问题的基础。

11. 在这种情况下，我们认为应当记住秘书长的建议，因此我荣幸地代表玻利维亚、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰和乌拉圭的代表团向安理会说明我们已经决定拟定一个决议草案提交安理会。这个决议草案的目的是批准联合国驻塞浦路斯维持和平部队展期三个月。

12. 我们认为有必要在决议草案的序言中说明该岛目前情况令人不安，有重新发生战斗的危险，以便使安理会和各当事国注意到目前整个形势是岌岌可危的。

13. 在决议草案的实施部分，我们特别呼吁各当事国作出最大限度的克制，并和联合国部队充分合作。我们重申了早在一九六四年三月四日、三月十三日、六月二十日、八月九日、九月二十五日和十二月十八日安理会的各项决议，以及一九六四年八月十一日安理会主席所陈述的安理会的一致意见。

14. 我们要求所有会员国执行上述各项决议，我们还把联合国驻该岛部队的期限延长三个月，一直到一九六五年六月二十六日。

15. 我感到我们这几个代表团应该感激秘书长和他周围的各位同事，感激他们全体再一次对世界和平这一重大目标所作的努力。

16. 各提案国希望我代表我的同事们和我自己所提出的决议草案会获得安理会的一致同意。

17. **主席：**我提请安理会注意方才玻利维亚代

表提到的决议草案。这一决议草案是由玻利维亚、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰和乌拉圭共同提出的。文本不久将作为文件S/6247散发。

18. **里法伊先生(约旦)：**主席先生，你在这次会议开始时向苏联和苏联代表祝贺苏联在征服大气外层空间方面所取得的新的卓越成就。这是人类在我们这个时代的一大成功。请允许我的代表团和我自己和你一起表示诚恳的祝贺。

19. 鉴于我代表团迄今还没有参加讨论今天议程中的项目，请允许我作一个简短的发言。

20. 塞浦路斯在地理上与我国接近，我国人民和塞浦路斯希腊族和土耳其族人民之间存在的友谊和深厚关系的纽带，使我们对这个问题特别关注。而且这个问题牵涉很广，对中东政治极为重要。

21. 我们大家都知道是哪些原则、哪些因素在指导着各当事国的态度、在决定着他们的政策。这些原则、这些因素既严重影响着民族权利又严重影响着国际协议。然而我们认为在讨论进入现阶段的时候有必要来研究一下这个问题的政治方面，因为目前安全理事会各次会议的目的就是审议联合国部队在塞浦路斯延期的问题。但是，我们强烈地感到在目前形势下最基本的要求就是恢复各当事国之间的合作精神和善意，这才会导致和平的满意的解决，此恐彼虑之感才会烟消云散。

22. 我们满意地注意到，安全理事会在前几次讨论这个问题时，曾在第一八六（一九六四）号决议中建议秘书长选派一名调解专员“以促进塞浦路斯面临问题之和平协商解决”。我们希望不久就会得到调解专员的报告，但是在尚未得到他的报告时，我就只好根据秘书长关于联合国在塞浦路斯工作情况最后一次报告来发言了。

23. 秘书长的报告表明，联合国部队在协助维持该岛的法律和秩序方面取得了相当程度的成功。我引以为快的责任就是表扬联合国驻塞部队司令及其部属值得称赞的工作，表扬他们根据一九六四年三月四日决议的指示忠实地完成了他们的任务。

24. 但是报告的某些部分指出在不少地方存在

¹安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年一月、二月和三月份补编。

着不安和紧张形势。我的代表团看到报告中这些段落时感到关切，这种情况可能导致武装冲突的重演，很可能引起更多更猛烈的交锋，并造成比以前更严重的后果。这种担心使我们更有理由延长驻塞浦路斯部队的期限，使之沿着三月四日决议的路线继续努力。

25. 大家不会忘记这已是第四次延期了。我们大家都不希望形势会发展为部队驻扎在塞浦路斯的时间越久所遭遇的困难反而越大。因此我代表团万分诚恳的赞成秘书长在其报告第 276 段中发出的呼吁。关键的问题是需要一切当事国努力合作使塞浦路斯局势正常化。

26. 最后，我觉得我应当说的是，尽管形势紧张，前景并不是那么黯淡，因为确实有一些灿烂的色采和光明的希望。事实上在上两次安理会会议上当我抱着极大的关注听取塞浦路斯外长和土耳其、希腊两位代表的发言时，我就试图从他们的发言中找出一些共同的东西，而不是不同的东西。他们和谐一致的领域之一便是文学与诗歌。我在这方面是有些兴趣的，请允许我引两句中东的诗，作为小小的贡献，而这几句诗和当前的讨论也是有关的。诗的作者叫穆罕默德·伊克巴尔。从乌尔都文译出的译文如下：

我知道各国的历史：

他们开始时是干戈相见，
最后却一同饮酒奏乐。

27. 方才玻利维亚大使提出了一份决议草案，共同提案国中有约旦。我对玻利维亚大使的有力发言，不准备作任何补充，我相信这个决议草案将会一致通过。

28. **主席：**请土耳其代表发言。

29. **埃拉尔普先生(土耳其)：**虽然完全知道我又注定不能作决定性的发言，而作决定性发言的也注定不是我，尽管如此，我还要用几分钟来答复昨天所提出的某些指控。

30. 关于塞浦路斯土耳其族居民所拥有的土地百分比，基普里亚努外长反对我昨天所提出的数字。但是他表示反对的同时，他连土耳其本土的人口到底是一千二百万，还是二千四百万，还是三千万也不清楚。如果他不嫌麻烦去查一下联合国的统计，甚或查

一下世界年鉴，他就会发现，根据上一次普查，土耳其人口事实上是三千万。他所引的一千二百万和三千万差距巨大，但是这个巨大差距说明了他所提出的塞浦路斯土耳其族居民所占土地的数字和我所提出的数字之所以不同。换句话说，基普里亚努外长的统计数字是魔术师的帽子里变出来的。

31. 还有，基普里亚努外长试图把他自己对于一九六四年三月四日决议中“作为一个整体”这几个字的解释强加于人的时候，曾说该文件中并未用“各族人民”这几个字。难道他真能把决议中清清楚楚而且一再提到的“两族居民”这几个字置之不理吗？这两族居民是当前论争的当事人而且这也是安全理事会所承认的。塞浦路斯的人民就是由这两族人民所组成。我们必须牢记他们整体的利益。

32. 基普里亚努外长似乎反对我发言中所说的目前塞浦路斯政府是不合法和违反宪法的。我不打算再就这个问题进行争论。如果可以的话，我想请他去查一查我在安全理事会第一一四七次会议上的发言。这次发言可在该次会议逐字记录的第 122 段中找到。但是有一点我必须说明。不错，最近是派了一位新任的塞浦路斯大使到安卡拉。但是他的任命是塞浦路斯副总统楚库克按照宪法批准的。这就进一步证明，只要塞浦路斯政府仍然遵守塞浦路斯宪法，我们就时时准备和它合作。

33. 基普里亚努外长还说，安全理事会从来没有承认各项国际条约与各项国际义务是有效的，是神圣不可侵犯的。他的企图就是要把问题搅混。昨天我从主席在安全理事会第一〇九七次会议上的发言中引用的一段话〔第一一九二次会议，第 50 段〕，我认为这就足够了。但如果还不够，我建议基普里亚努外长再去看一看安全理事会头几次关于塞浦路斯问题的会议记录。在这里压倒多数的代表团都表示同意各项条约的有效性。基普里亚努外长关于塞浦路斯各项条约和联合国宪章第一〇三条之间存在着矛盾的论点从来没有使任何人信服过。总之，检验一个条约是否有效的正当场所不是安全理事会，而在联合国会员国所能利用的各司法机构和司法程序。

34. 谈到他直接向我提出的一个问题，即我是

否放弃了分治的想法，这有点象问我是否不再打老婆了，而且希望我回答“是”或“不是”。我什么时候在安理会上谈到过分治？我不是一直声明我的政府在塞浦路斯没有领土要求吗？我不是一直声明，我们希望塞浦路斯获得自由，从希腊占领中获得自由，希望塞浦路斯独立繁荣，希望两族居民在自由和安全中共存合作吗？难道塞浦路斯希腊族代表团必须老和自己臆造的敌人打架才行吗？

35. 看来我谈到了博学的克里斯琴·海因策〔第一九一次会议〕，是很不合塞浦路斯希腊族代表的口味的。这位博学的先生被宣布为不受欢迎的人。为什么呢？原因是人所共知的。就是因为海因策，即最高宪法法院院长福斯特霍夫教授过去的助手，和福斯特霍夫教授一样，是一位正直公正的人，诚诚恳恳工作，务使塞浦路斯宪法得到推行。因为他们正直公正，他们才受到塞浦路斯希腊族领导的骚扰迫害。最后他们只好辞职离去。

36. 至于可怜的伊尔凡·苏利曼先生，据说他远居伦敦的旷野，塞浦路斯土耳其族居民的长手却威胁了他的生命。对这种说法，我只能嗤之以“议会的笑声”。

37. 但是现在不是笑的时候。在莱夫卡和安贝利库地区形势非常吃紧。佩里斯特罗纳里村的塞浦路斯土耳其族居民为了生命安全已经疏散了。在疏散时联合国部队帮过忙。我看希腊当局又该说这些土耳其族居民是让他们自己的领导人赶出来的，是强行变成难民的。根据秘书长的补充报告〔S/6228/Add. 1〕，联合国驻塞部队哨所被驱逐出来的那个地区的山丘上的各个据点，现在仍为塞浦路斯希腊族侵略者所占领。在安贝利库的土耳其人不应继续在生命危险中生活，这种对联合国的威信和权限难忍的藐视，不应听之任之而不予纠正。因此，当务之急是希腊人立即从有关山区的工事里撤出来。

38. 塞浦路斯的土耳其族居民希望在自由、平静、与安全中生活，但他们不要坟墓的平静，不要奴隶的安全。他们宁死也不愿接受在塞浦路斯岛上建立“马卡里奥斯的和平”。大赦那样的礼物，他们是不要的。如果希腊代表原谅我在这场文字交锋中射出最后

一箭，那么土耳其人将会借用维吉尔的诗来说：“我怕希腊人，尽管他们手里捧着礼物。”

39. 德博斯先生(荷兰)：主席先生，我希望你允许我首先让我的代表团和你一道祝贺苏联前几天在人类打开宇宙空间所取得的新的历史性的成就。

40. 现在回到我们的一般性辩论的主题。我打算作如下的发言。

41. 自从一九六四年三月四日安全理事会通过决议在塞浦路斯建立联合国部队以来，一年多的时间已经过去了。我的代表团认为，在这段时间内，联合国驻塞部队毫无疑问地对塞浦路斯居民、对和平事业、尤其对该岛的和平，作出了极有价值的贡献。如果联合国没有作出提供一个维持和平的部队，我们简直不敢想象岛上战争升级、流血、国际纠纷与和平威胁可能产生的后果。

42. 不幸，今天的情况更是如此。现在放在我们面前的三月十一日秘书长的报告清楚地说明了这点。这个报告总结岛上形势如下：

“虽然最近几个月比较平静，但是我们不应当看不到一个同样重要的事实，即从军事观点看来，塞浦路斯境内双方比以前都有更充分的战斗准备，因此一旦战斗再起，其后果很可能比以前更为严重。”〔S/6228, 第 275 段。〕

43. 过去一年的某些时候，联合国驻塞部队已经竭尽全力，但是正如秘书长在报告中所说，“……和平得到了保持，停火大体上得到了遵守，而且尽管有某些困难，……总的军事形势仍属平静”〔同上，第 2 段〕。这一切和一年前相比肯定是很可贵的进步。

44. 因此我的代表团对秘书长，对他的各位文职和军事顾问，对他的特别代表伯纳迪斯先生，对司令官蒂迈雅将军，对联合国驻塞部队全体成员，对他们为和平事业做出的可贵贡献，表示推崇。我们并不低估各敌对当事国的合作精神。他们在多次严重情况下曾协助寻求解决办法。但是我们认为联合国部队已经严格完成了建立这支部队所要求于他们的安抚任务。我们甚至可以说，在这点上，他们的成功是出乎意料之外的。

45. 为了这些原因，我国政府认为应当使联合国部队能够继续执行任务。因此我的代表团与其他提案国一起，草拟了今天提交安理会的决议草案，目的是使联合国部队能够继续在塞浦路斯再执行三个月任务。

46. 如果联合国准备继续使其部队驻在塞浦路斯的话，那么不言而喻联合国就有权希望各当事国在自己方面给予联合国部队一切必要的合作。在这问题上必须提到的是，秘书长的报告中第 16 至 28 段不幸谈到岛上总的令人满意的情况多次遭到干扰，一方面的困难是来自塞浦路斯的军事领导，另一方面的困难是来自塞浦路斯土耳其族的军事领导。从这个报告中可以明确看出岛上武装部队间的敌对行动仍在继续，而运送给政府部队的轻重型武器的流入量甚至在不断增加。这不可避免地加重了局势的危险性，虽然我们很高兴联合国部队司令官得到保证说“输入的装备并不是打算用于两族间的冲突或用以袭击塞浦路斯土耳其族居民”。

47. 秘书长报告还说双方在进一步加强防线，塞浦路斯土耳其族人正集中于尼科西亚土耳其居民区，这不能说没有潜在的军事意义。而且对减少两族间的实际隔离也并无真正进展。

48. 秘书长的报告还着重指出了尼科西亚地带关系的恶化与法马古斯塔地区军事形势的恶化。

49. 这一切都增加了人们的忧虑，并加深了目前局势的潜在危机，尽管秘书长说至今尚无具体证据证明哪一方已在积聚力量或准备进攻的行动。正是在这样的情况下，秘书长才极力主张联合国驻塞部队的行动自由权和观察权一定要继续得到承认，其目的之一是使安全理事会能及时了解情况，消除不必要的担心。我们要求各当事国注意他的号召。我代表团认为联合国驻塞部队司令关于渐进式拆除工事的那些建议也是很重要的。

50. 秘书长在其报告中许多地方告诉我们说情况值得关注。不幸就在过去几天内塞浦路斯的莱夫卡-安贝利库区发生的一些事件证明了这点。

51. 我们必须十分明确地指出岛上迄今还没有和平。紧张形势在暗中增长。塞浦路斯仍然是一个火

药桶。秘书长报告中所谈到的情况只不过是紧张而脆弱的停火而已。停火之取得与维持，是蒂迈雅将军和他的部属艰苦努力的结果。但是，和平，真正的和平，只能通过各主要当事国的努力才能建立。

52. 在这方面我们应当记住，我们一直认为联合国部队之驻于塞浦路斯是作为政治解决塞浦路斯问题的初步条件，只有岛上恢复了和平和相当正常的局势之后，问题才有希望得到解决。驻扎部队一直被认为是短期任务，是配合长期解决的，是长期解决的一个基础。

53. 短期维持和平的任务获得成功，不应使我们看不到长期解决。秘书长在其一九六四年十二月十二日的报告[S/6102]²中提醒大家注意联合国驻塞部队的工作越来越处于静止状态，收益越来越小，如果无限期地延长部队的驻期会给联合国自身造成严重问题。这一预言不幸在新的报告中得到证实。在新的报告中秘书长写道：“找不到一个最后解决问题的基础，甚至找不到一个恢复正常状况的基础，这就使塞浦路斯人重新产生了不安情绪，给联合国部队的任务增加了困难”[S/6228, 第2段]。

54. 秘书长在报告中其他地方说，联合国驻塞部队的努力：

“……似乎已经达到了限度。这一方面是由于面临着政府所采取的固执立场，另一方面又面临着土耳其族居民各领导人所采取的固执立场。目前这种不能令人满意的危险形势实际上不过是一种不稳定的停火。敌对的武装分子在岛上许多地点都处于对峙状态，如果想来一个突破，那就得政府和塞浦路斯土耳其族领导作出勇敢的决定。”[同上，第 277 段。]

55. 我的国家和希腊人、土耳其人和塞浦路斯人之间存在着牢固的友谊关系，我们看到秘书长报告中所说的在局势正常化方面或问题本身的解决方面都未取得进展，我们不能不表示失望。我们必须意识到，一支来自世界许多地方的六、七千人的部队在塞浦路斯积极维持和平迄今已经一年了。有不少国家，

²同上，第十九年，一九六四年十月、十一月和十二月份补编。

包括我的国家在内，自愿每三个月捐助大约六百万美元的款项，使部队能够执行任务。我们相信，现在人们有一种越来越强烈的情绪，认为现在已经到了这样一个时刻，即联合国部队所作出的努力及所有提供人力或财力各方所作出的努力，应当由各当事国相应地、明确地表示愿意取得一个大家同意的解决办法并为此作出必要的让步。

56. 关于这点，我想说明我的代表团前天〔第一九一一次会议〕以极大的关注倾听了三个直接当事国的发言。我们得到的印象是，尽管他们的观点相差很远，但他们在一个很基本的问题上是意见一致的，即他们都认为目前的局面只能暂时维持，其中充满了最富于爆炸性的危机，决不能允许这种局面长期继续下去，否则和平将受到极大危害。这里虽然包含险恶朕兆，但这同时也是我们代表团从三方发言中找到的最有希望的共同因素，而且是很重要的因素。但是我们认为从这一事实只能得出一个合乎逻辑的结论，我们希望这个结论对有关各方也能起促进作用，那就是停止互相攻击，开始谈判，此其时矣。

57. 有一种莎士比亚式的气氛围绕着有关这座奥赛罗的岛屿的辩论，我们也许可以用麦克白的话表示这种气氛：

如果作完了之后，事情就算完了，那么最好把它赶快作完……。

58. 如果我们最后试图从秘书长报告中大量事实得出什么结论的话，那么首先我的代表团愿意重申，它认为联合国驻塞部队在维持和平方面迄今一直是成功的，应继续执行任务三个月。

59. 其次，从秘书长报告中可以明显看到，从军事观点来说，塞浦路斯岛上双方现在的战斗准备比以前更充分了，如果战斗再次爆发，其后果将更为严重。前几天的事件又一次证明秘书长提到的危险决不是空论。

60. 最后，鉴于我上面谈到的事实，我的代表团大力支持秘书长对各当事国再度发出的呼吁，即：“……作出最诚恳最坚决的努力，通过谈判，通过直接谈判，或通过调解专员来找到一个长期解决两族间问题的一致同意的基础。”〔S/6228，第276段。〕

61. 这就是问题的症结所在。让我最后一次引用尊敬的秘书长的话，只有这样一个长期的解决办法“才能真正保证在塞浦路斯避免暴力行动的重演及其一切灾害性的后果”〔同上〕。

62. **主席：**在邀请名单上的下一位发言人发言之前，我提请安理会注意现在已经散发的由玻利维亚、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰和乌拉圭提出的载于文件S/6247里面的决议草案。

63. **拉马尼先生（马来西亚）：**主席先生，请允许我先让我我国政府和我国代表团同你一道向苏联政府和苏联人民祝贺他们的科学家和宇航员为全人类利益而意义深远地在开拓人类知识领域中所取得的空前巨大成就。

64. 我不打算谈玻利维亚代表所提出的决议草案的任何具体方面。草案的细节已经由他作了清楚而明了的解释。请允许我效法在我前头发言的同事们，作一个一般性的发言，表达我国政府对塞浦路斯局势的焦虑。

65. 我的代表团充分体会到联合国驻塞部队是在怎样特殊困难的条件下建立起来而发挥其作用的。他们生活艰苦但又不得不季复一季地继续下去。

66. 我国是安理会的新任理事国，我们很幸运能够一口气顺序研究了秘书长的连续四份报告。这有一定的好处。这些报告的内容都有一些基本一致的地方，大致反映了塞浦路斯形势的三个不同的方面。第一，不断发生暴力事件，这既是一般紧张气氛的原因，又是它的结果。第二，军力的集结似乎一直在进行。第三，有通过联合国驻塞部队和调解专员的联合努力而得到政治解决的前景。联合国部队应为实现政治谈判创造条件，调解专员则不在众目睽睽之下而在幕后进行活动，努力在争执各方之间寻找一个共同基础，以便采取积极步骤使问题得到永久的解决。

67. 我们既获得了一口气顺序连读四份报告的便利，我们不得不说，四份报告中最后一份最令人不安。

68. 在安理会一次又一次地进行辩论的周期性，等于按季度提供了互相攻击的机会。我担心在这种辩

论中，联合国驻塞部队的中心目的有模糊不清、离开主要目标的倾向。

69. 如果我郑重指出，过去两天内我们听到的发言证实了我的不安，我相信大家是不会认为我是过于挑剔的。的确，如果可能的话，我本想冒昧建议，最好把联合国驻塞部队的委任期限延长得更久一些，使彼此想压过对方的机会相应减少。但是我又认识到，执行上的财政开支等现实问题使这样一个可能性很难实现。

70. 我们冒昧地认为必须记住的是，联合国驻塞部队是为达到一个目的的手段，而其本身不是目的。目的是在这个不幸的岛屿上的争执双方之间寻找一个可以接受的政治解决。

71. 这几份报告的指责是一视同仁的。从这一点就可以看出这些报告本身是清清楚楚、不偏不倚的。我代表团觉得公正地研究一下这些报告就会发现，联合国部队进驻塞浦路斯，一方面无疑地阻止了局势的恶化，证明建立这支部队是有道理的，但同时似乎有些矛盾的是，它也促成了这样一种局势的发展，即争执的双方在暂时平静期间都已能巩固其现有的军力并加强其进攻和防御的力量。芸芸众生精心策划的方案都是这样出偏差的。我们知道双方都认为自己有权利加强军力，因为对方在这样做。不需要很大的想象力就可以预见这样的螺旋上升将必然造成什么结果。在这次辩论中我们没有必要去考察所谓这一权利基础的基本根据。和我们有关的只是存在着这种权利这一事实，以及是否应该对此及时地有所作为，以期一九六四年三月四日安全理事会所预想的目的是不致沦为空谈。

72. 让我在这个问题上多讲几句。秘书长恰恰在他第一份报告[S/5764]³的第65段中就说，在这份报告所包括的时期内，两族居民所拥有的武器的数量正在增加。秘书长接着又提醒人们注意，在一九六四年六月一日即联合国部队已经成立并进入岗位之时，在塞浦路斯实行了征兵制。

73. 秘书长在第110段中总结说：

³同上，第十九号，一九六四年四月、五月和六月份补编。

“……紧张局势并未得到实质性的减缓，双方均利用战斗暂停的时间加强自己的军事地位，改进自己未来的作战能力”。

74. 这不是一个吉祥的开端，不过这份报告所涉及的是开始进驻部队的时期，我们因而可以合乎情理地预先认为情况在变好之前往往先变坏。

75. 但是让我们来看看第二份报告，即九月份的报告[S/5950]。⁴秘书长在第37段中说：

“我在一九六四年六月十五日的报告中对塞浦路斯境内军事人员和装备的集结曾表示深刻的关切。自从报告以后，双方集结都一直在继续。塞浦路斯政府公开宣布它要加强武装力量。”

秘书长接着叙述了增强武力的细节，根据联合国驻塞部队的观察，仅通过利马索尔码头一处就总共卸下三千吨武器，大约需要一千辆卡车才能运入内陆。秘书长接着在第42段中又说：“塞浦路斯土耳其族居民六月份以来也增强了他们的战斗力，其方法是把军事人员和装备偷运到自己的控制区。”

76. 当秘书长写他的第三份报告[S/6102]⁵时，他在165段中说，流入政府方面的武器和军事装备虽仍在继续，但数量大为减少。他说在这段时期没有迹象证明塞浦路斯土耳其族在集结军事力量。因此他很有道理地认为高峰已过，有向下的趋势。

77. 但是他在第237段里总结说，如果目前存在的状态不改变，那么联合国驻塞部队的努力和成就也就到了尽头了。他接着说，“塞浦路斯局势的基本因素本质上没有改变”。如果在政治解决方面得不到进展的话，联合国部队的任务将日益呈现为静止状态。

78. 最后，在我们目前正在审议的这份最近的报告[S/6228和Corr.1和Add.1]中，秘书长追述了前一份报告，在该报告中他曾说武器和装备的输入正在减少，接着在最近这份报告的第35段中他又说：“这种趋势在十二月份似乎又颠倒了过来。各种类型的轻重军事装备的流入量又有增加。这种活动……趋向于增加紧张。”

⁴同上，一九六四年七月、八月和九月份补编。

⁵同上，一九六四年十月、十一月和十二月份补编。

79. 关于塞浦路斯的土耳其族，他在第 45 段中说：

“虽然偶尔看到土耳其族有新式的小型武器，但据联合国驻塞部队所知，没有证据可以证明从夏季以来土耳其族战斗人员曾从岛外得到过武器或其他种类的军事装备。”

80. 这段经历对安理会的旧理事国来说当然是熟悉的，我又把它叙述一遍，并把它归结成一张单幅的完整图画，目的就是要强调在塞浦路斯人们正在以不加掩饰的方式所造成的这种局势。秘书长在他一九六四年十二月的报告〔S/6102〕的第 239 段中曾语重心长地说：“如果有人想利用联合国驻塞部队工作卓有成效为借口而不去寻找解决塞浦路斯基本问题的办法，那至少也应该说是不幸的。”

81. 请允许我附带说一句，安全理事会的用意从来也不是在塞浦路斯协助制造条件使各当事国在联合国驻塞部队的保护伞之下公开或隐蔽地集结军事潜力。这种潜力的集结如不制止，如不立即予以制止，势必轰然爆发而不可收拾。

82. 我们对各当事国都怀有极大敬意，但是令人难以相信的是，尽管塞浦路斯政府获得了安全理事会的干涉，尽管安全理事会把自己的部队安插在冲突的中心地带，尽管安全理事会全力介入岛上的冲突这一行动本身就能够有效地制止任何来自外部的对领土的侵犯，而塞浦路斯政府还竟然象面对真正存在的敌人那样，担心自己的防卫潜力不足，继续扩充自己的军力。

83. 我们大家都承认，也必须承认，一个国家有权而且也有责任永远警惕地保卫自己的领土主权，抵御外来侵略，但是令人遗憾的是，一九六四年三月四日以后塞浦路斯形势的发展，安全理事会第一八六（一九六四）号决议要求最大限度克制的明文号召也竟然几乎无人理睬。同样令人深感遗憾的是，一个局部的冲突不能限制在局部地区之内。即使我们承认某一缔约国有权干涉塞浦路斯事务——这些条约不能由单方面甩开不管——但是如果所有缔约国都能进一步理解条约的精神，那么从一开始就会有有助于缓和彼此的敌意而防患于未然。但是这些想法和目前没有直接关系，我就不谈了。

84. 因此我们认为军事力量的集结是问题的核心。我已经谈到这些报告中的其他两个方面：第一，暴力事件继续发生；第二，调解专员的各次谈判。马来西亚不得不表示关切的是，军事力量螺旋上升必然会一方面引起更多的这类事件，另一方面又使得斡旋的成果越来越少，最后的成功越来越难。

85. 在推荐我们这一共同提出的决议草案请安理会一致通过的同时，请允许我郑重呼吁所有当事国停止集结武器和装备，以创造一个能够导致调停成功的气氛。今天早晨报纸上报道的最近消息看起来简直是凶兆。有个英国政治家有一次在一个类似的情况下说，一个人用刺刀几乎什么事都干得出，就是不能坐在刀尖上。这正是在塞浦路斯目前的情况下潜在而不能逃脱的危险。我同意昨天联合国代表呼吁所有当事国在通过调解专员进行谈判时要避免采取僵硬的不灵活的态度。

86. 我肯定而且深信，所有当事国都切望用和平的方式，按照联合国宪章的原则，来解决他们之间的分歧。请允许我提醒他们，联合国部队的任务之一就是要促成正常情况的恢复。这不是联合国部队所能强加和生造的。这首先是争执各方自己的义务。

87. 主席先生，引莎士比亚的语句看起来是得体的。不幸，我在这方面的知识相当广、相当深，我脑子里塞满了莎士比亚的名句，这些名句既可用于一方，也可用于另一方，因此我还是不引吧。

88. 最后再说一点。这是马来西亚第一次参加有关塞浦路斯问题的讨论，马来西亚也在尽其绵薄的力量求得问题的解决。因此我们不能错过这个机会对联合国部队在执行其最困难最危险的任务时所表现的值得称赞的模范行为表示敬佩。它值得安全理事会和所有当事国的赞许。正是这类活动才得以维持了联合国各小国的信心，不仅对安理会一旦决定采取行动时的成效有信心，而且对联合国是人类所必需这一点也有信心。

89. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：主席先生，也请允许我代表我国政府向苏联代表团和苏联政府表示祝贺，祝贺他们的宇航员和他们的科学大军的最新

成就，只有这些人才可能在大气外层空间创造如此优异的成绩。

90. 我必须加述的是，我一直在想象，在失重的状态下一定是很愉快的，不过我恐怕我永远也不会亲历其境。而且我相信我们大家都衷心希望失重之境不是联合国的前途。

91. 正当安理会在审议是否延长塞浦路斯驻军期限的时候，我们又一次很幸运地看到秘书长所准备的极好报告〔S/6228和Corr.1和Add.1〕秘书长用明白、准确而又极有斟酌的语言。在报告中陈述了目前形势的主要因素。他的报告使我们更易于公正地判断究竟应该作些什么才能更接近安理会一九六四年三月四日决议的目标。

92. 因此，我很高兴地注意到在我前面发言的所有代表都支持秘书长把塞浦路斯维持和平部队展期三个月的建议。我代表团认为联合国部队极为适宜、得力而能干地完成了棘手的任务。我们还认为联合国驻塞部队必须继续驻在塞浦路斯才能为取得一致同意的解决办法创造必要条件。

93. 秘书长的报告记录了这些和平的士兵每天每日甚至在夜半所必然会遭遇到的危险、挑衅、危机和挫折。但他们竟能想尽办法在需要他们的地点与需要他们的时刻出现，防止了许许多多险恶事件发展成为局部战斗，防止了局部战斗蔓延到这座久受部族仇恨之毒的整个岛屿。

94. 我们相信这些在塞浦路斯岛上戴着联合国徽章的官兵为和平作出的贡献已经赢得了普遍的感激和钦佩。因此我也想和其他发言人一道向蒂迈雅将军的勋劳，向加拿大、爱尔兰、联合王国、丹麦、芬兰和瑞典的官兵在塞浦路斯岛上为我们大家站的和平之岗表示联合国的谢意。我们对那些在联合国部队中服务的从澳大利亚、奥地利、丹麦、新西兰和瑞典来的民警队伍也表示感谢。我们也感激这些国家的开明政治家，因为这些国家使我们能组成这支部队服务于和平、忠实于联合国组织的首要职责。

95. 我们欢迎今天上午玻利维亚、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰和乌拉圭代表团提出的决议草案〔S/6247〕，我们当然也将投票赞成。我们认为提案国

做得很明智，他们不仅建议把联合国部队驻塞浦路斯的期限延长三个月，而且提请注意在若干地点仍然存在着令人不安的局势，重申了安理会以前的各项决议，并号召各当事国以最大的克制全力同联合国部队合作。

96. 联合国部队驻在塞浦路斯虽然很重要，但仅此还不够。要取得成效，必须让它能够执行安理会在一九六四年三月四日决议中所交给它的任务。我的代表团，和其他代表团一样，怀着关切的心情，在秘书长的报告中读到不与联合国驻塞部队合作，不给联合国部队行动自由或严重限制其行动自由的情况。我认为安理会有权期望，只要它在岛上一天保持一支部队，各当事国就应当尊重这支部队的权利并全力与之合作。这一点是包括在我们面前的这份决议草案中的。因此，当我们在星期三听到塞浦路斯外交部长说他的政府将要“加强”同联合国驻塞部队的合作时〔第一一九一次会议，第56段〕，我们感到欣慰。

97. 秘书长提请注意对联合国的委任有不同的解释。我代表团完全同意秘书长的解释，即该部队既不应成为塞浦路斯政府的工具，将其权力伸展到塞浦路斯土耳其族居民身上，也不应负责恢复一九六三年战争爆发以前按宪法建立的秩序。我们希望联合国部队一向执行的任务应得到尊重。关于这一点的初步表现方式就是服从部队司令官有关最近在莱夫卡-安贝利库地区发生的情况的建议，这已见于秘书长报告的增编中了。

98. 联合国驻塞部队先前曾多次在另一些危险的政治形势中起了协助“卸除雷管”的作用。蒂迈雅将军和秘书长的特别代表、我们以前的同事贝纳德斯大使，由于他们的才干、外交手腕和公正态度，已经赢得了各当事国一致的敬重。他们是重要的依靠，双方应当继续利用。

99. 联合国部队驻扎在岛上目的既然是协助创造条件以利于问题的解决，我们对于紧张局势的加剧自然深感不安，因为这阻碍了问题的解决。安理会其他理事国代表已经表示过这种不安了。秘书长对于重型武器继续流入塞浦路斯将产生的后果曾坦率地表示过严重的关切。在秘书长的报告发表以后，又发生了

一些令人不安的迹象表明，又有重型新式武器运达塞浦路斯。

100. 我们和秘书长一样感到忧虑，其实是人人感到忧虑。很明显，联合国部队接受的委托既然是“为维护国际和平与安全的利益而尽最大的努力以防战斗再起”，那么对任何一族居民增加重型军备的供应是不会起好作用的。事实上，秘书长在以前一份报告中曾怀疑任何武器的输入是否符合一九六四年三月四日决议的文字和精神。这个决议曾告诫各会员国不要采取能使局势恶化的行动，并敦促两族领导人运用最大限度的克制。

101. 鉴于这个问题的历史教训，安理会不能不感到关切的是，任何会员国提供重型武器，加上毫无克制地使用这些武器，都可能严重加剧当前局势。我应当指出这种危险从十二月我们讨论塞浦路斯问题的会议以来已经增大了。那时候我们读到的报告〔S/6102〕指出武器输入率有所下降。

102. 正如前面发言的几位所提出的那样，双方已经把一個危险而困难的局势摆在我们面前，难道他们现在还不应该为保护塞浦路斯人民的安全利益而更加信任联合国部队经过考验的力量吗？还不应该更加信任联合国部队能干的司令官经过考验的力量吗？难道双方现在还不应该把自己的注意力集中于正常情况的恢复与两族间的和解吗？

103. 看看秘书长最近的报告在这方面所给予的充分注意就可以知道联合国在塞浦路斯的工作在这方面并未受到联合国工作人员的忽视。这个国际共同体为了在塞浦路斯恢复和平曾作了一年的英勇努力。我们相信这个共同体必须得到而且应该得到各当事国的迫切的注意。

104. 秘书长在他那份报告的第272段中说，他意识到维持联合国驻塞部队是越来越困难了，因为这对派遣部队的国家是额外负担，也因为靠自愿捐助为这支部队筹款越来越困难。我们代表团很清楚，军事和财政负担是落在少数几个国家的肩上。我们深信，只要在塞浦路斯有维持和平的任务，这些国家是愿意满足这种需要的。但是我们也希望他们的榜样能启发其他国家也出来承担一部分负担。

105. 关于这点，我受权声明，如果安理会延长联合国驻塞部队的委任期限，我国政府准备额外捐助二百万美元用以支付延长期的费用。

106. 我们在安理会要争取的目标不仅是维持和平，而且是创造和平。安理会和供应部队维持塞浦路斯和平的国家有权期待双方为了创造塞浦路斯的和平而在合作和妥协方面多做一些努力。我们之中凡为联合国部队捐助款项并提供军需的国家也同样有这个权利。谁珍视和平谁也就有这个权利。

107. 虽然这场争端经历了一段痛苦的历史，我们终于可以希望双方很快就会有愿望有办法对联合国和彼此之间采取一个更为平易的态度。

108. 这次使命已经执行了一年了，一年的时间是足够把对立的立场摆出来并把问题澄清的。联合国调解专员 S. G. 普拉萨先生曾同各当事国多次协商。如果期望各当事国在态度和行为方面终于来一个实质性的转变来报答他花费的力气，想不至为时过早吧。

109. 现在所需要的不是重复那些陈旧的指控和反指控，也不是在一些老看法的每一个细节上纠缠不休，而是真正严肃的妥协谅解精神，这才能恢复各有关国家之间和各部居民之间的合作并最终恢复友谊，也才能解除这场争端长期所加给联合国和全世界的负担和危险。

110. 我很抱歉我不能引莎士比亚的话来阐发或活跃我们的讨论，但是我想起他的“结局好，一切都好”那句话。但是要结局好，目前的情况必须尽早结束。

111. **薛先生**（中国）：对现在摆在安理会面前的秘书长关于联合国在塞浦路斯工作报告的几个论点，我的代表团愿意简短地说几句话。

112. 第一，这个报告主要谈的是联合国部队在塞浦路斯进行的活动。读报告的人对于该部队在秘书长及其驻塞浦路斯各位代表的领导下以认真和公正的态度继续执行其任务，不会没有深刻印象。这样执行任务时，自然无法使有关各方人人满意。但是必须承认，部队已经在忠实地设法去执行安全理事会的有关决议，在达到安理会判定的各项目标方面也做出了贡献。因此，尽管该部队不幸受到了不友好的指责，但

这种指责用秘书长的话来说，是“暂时的”和“无根据的”。这支部队理应得到安理会的信任和感激。

113. 第二，这个报告表明联合国部队在缓和塞浦路斯的紧张和阻止再发生战斗方面是有成效的。遗憾的是这个报告发表不久，莱夫卡附近在三月十二日爆发了战斗。但是总的来说，在这个报告所包括的这段时期内，局势是和平和宁静的。这是个不平常的成就，在这一成就中这支部队是起了很重要作用的。即使在这三个月的时期内，也有许多次由于纯属和平善意地进行日常工作而引起了误解。若不是联合国部队以高度的警觉和迅速的行动消除了误解，那是很可能导致悲剧性的战斗和流血的。我个人不禁要引用报告中第102和103段所提到的一个例子，说有一个牧羊人被怀疑为携带了一支猎枪，经过联合国部队调查才发现他所携带的不过是一根牧羊人用的弯头棍，因而避免了一场险些发生的战斗。秘书长报告的附件中所载的最近在莱夫卡附近发生的事件，正好有力地说明在塞浦路斯继续驻扎联合国部队的必要。

114. 第三，在塞浦路斯恢复正常状态的工作虽然进展不大，但联合国部队在其委任权限之内已协助减轻了当地人民由于两族纷争而受到的痛苦，而且改善了他们的生活条件。政治纠纷有待解决，但生活不能停止，必须继续下去。联合国部队工作的人道主义的一面也是同样重要的。

115. 基于以上的想法，同时考虑到各当事国已表示同意，我的代表团很高兴支持六国决议草案，使秘书长要求把联合国驻塞浦路斯部队的期限延长三个月的建议付诸实施。秘书长认为联合国部队的用处越来越小了，他的这种估计无疑是有理由的，尤其考虑到在报告的第275段中他所提出的严重警告，这次延长期限还是必要的。希望各当事国听从秘书长的呼吁，作出最诚恳最坚决的努力以寻找一个一致同意的长期解决问题的办法，也使联合国调解专员顺利地地完成他的工作。

116. 一些会员国的政府继续不断地、毫无私心地在人力财力支援方面作出了贡献，使联合国能在塞浦路斯执行任务。在结束发言时，我应当向他们表示崇高的敬意。

117. **主席**：现在请塞浦路斯代表发言。

118. **基普里亚努先生**（塞浦路斯）：我代表我的政府也衷心祝贺苏联政府在科学技术领域中的新的伟大成就，这是对和平与进步事业一个重要的巨大贡献。

119. 今天土耳其代表旁敲侧击地说我不会让他做最后一个发言人。等我另有机会时再照他的话办。不过今天我认为有必要先对他谈到的一两点作一答复，并说几点意见。

120. 他埋怨我昨天的发言说到我们听了土耳其代表所引的数字而感到惶惑。我想我最好请安理会成员回忆一下土耳其代表本人昨天在谈到塞浦路斯土族人的财产时所说的话作个例子。按照他的估计，塞浦路斯土族居民占有全岛土地面积百分之三十八。但秘书长的报告引塞浦路斯土族领袖们的话，说塞浦路斯土族地区总面积占全岛土地总面积百分之二十五。这样，我们就有了两个完全不同的数字。我昨天提供的是确切的数字。关于这点以及任何其他问题，我们可以向安全理事会提供塞浦路斯政府的正式数字。

121. 土耳其代表又谈到一九六四年三月四日的决议，坚持要我注意这个决议中用了“各族居民”的字样。不错，是用了“各族居民”的字样，从来没有人否认过在塞浦路斯住着不同种族的人。但是联系到一九六四年三月四日决议，我昨天着重谈到，而且今天还要着重谈的，是当安全理事会号召通过调解专员来解决塞浦路斯问题时，曾认为有必要声明这样的解决办法应考虑到“塞浦路斯全体人民的利益”。

122. 土耳其代表又一次谈到塞浦路斯政府的“非法性”，企图区分哪些他认为是政府的合法行动和哪些是非法行动。他举了一个例子说，根据他自己的情报，塞浦路斯驻土耳其大使是经过塞浦路斯前任副总统的批准才任命的。我是塞浦路斯的外交部长，我却不知道我们什么时候曾要求塞浦路斯前任副总统批准过。

123. 他又谈到一些条约的有效无效，企图把塞浦路斯政府描绘成从原则上反对一般条约的有效性。他一方面说安全理事会承认有关塞浦路斯各条约的有效性，但另一方面他又说安全理事会不是对条约发表意见的适当机构。我并不是要说安全理事会对条约

发表意见的适当机构，但如果不是适当的机构，那么安全理事会也就不可能象过去那样就我们多次发表过意见的那些专门条约表决赞成它们有效。

124. 有关塞浦路斯的那些条约是强加给塞浦路斯的。关于这一点我们已详细说明过了。我们已详细地说明过何以这些条约是和联合国宪章的原则直接抵触。我们说明过这些条约如何已被土耳其所破坏，如何现已无效。

125. 土耳其代表谈到我们指控土耳其在想方设法肢解塞浦路斯。他抵赖这一点。他在联合国大会一般性辩论中也抵赖这一点。⁶事实上他今天还说这正象问他是否已经不再打老婆，并要他回答一个“是”或“不是”一样。在联合国大会一般性辩论期间，我谈到土耳其总理、总统和外交部长，土耳其各界领袖们以及塞浦路斯土族领袖们的多次声明，⁷都说明土耳其梦寐以求的唯一一件事就是分治。事实上，从土耳其观点说，它一直认为分治是唯一的解决办法。他们说他们反对塞浦路斯同希腊合并，他们并不是反对塞浦路斯同希腊合并这个想法，他们反对的原因，正如我在联合国大会上已谈到过的那样，是他们想要在合并的格局之内自己能分得塞浦路斯的一部分。在美国报刊上已经第一次出现了“双重‘意诺西斯’”这个名词。土耳其政府的政策一贯是分治的政策。这是毫无疑问的。我们决定了要进行坚决斗争，正是反对这种看法，反对这种分治计划。我们决不接受在塞浦路斯实行任何形式的分治。塞浦路斯人民决不接受任何形式的分治；分治的办法解决不了塞浦路斯的问题。这是任何人都不能看到的。

126. 即使我们为了论争的需要设想把分治强加给了塞浦路斯，塞浦路斯问题仍然不能解决；还会有不断的纷争，不断的战争，不断的对和平的威胁，给整个地区带来极其严重的后果。

127. 此外，我还必须强调指出，我认为无论安全理事会或联合国或世界上任何一个国家，都不应该用任何方式赞助强加给塞浦路斯的解决办法。解决塞

⁶见联合国大会正式记录，第十九届，全体会议，第一三二三次会议，第209段。

⁷同上，第一三二一次会议。

浦路斯问题只有一个办法，那就是以民主方式，在正义的基础上，在联合国宪章原则的基础上，塞浦路斯人民自己所接受的解决办法。

128. 土耳其代表又一次谈到据他前几天所说的可靠的消息来源，即海因策博士。土耳其代表说他知道为什么对塞浦路斯政府海因策是个不受欢迎的人。我只能对土耳其代表说，在塞浦路斯发生任何事件之前，海因策博士对塞浦路斯政府早已是个不受欢迎的人了。因此，决不能以任何方式把他的名字同发生的事件联系起来。在任何情况下也决不能把他看成是可靠的消息来源。事实上，没有必要找一些过去在塞浦路斯工作过的人去发现事过境迁的塞浦路斯真实情况，因为事实本身是摆得明明白白的。到了现在，每个人对实际情况都应该很熟悉了。有些人不愿意把他们所见到的事实讲出来，那是另外一回事。关于这点，我在下面还要讲到。

129. 土耳其代表认为我昨天谈到苏利曼先生时说的话是一派胡言，他说对这种话唯一的答复就是他昨天所听到的笑声。我们昨天听到了一些笑声，但那是他自己的笑声和他自己代表团里的同事们的笑声。我认为这类事例不应当用笑声来对待，也不应带笑声来考察。这些事例是非常严重的，如果我有足够的时间，我可以举许多事例说明塞浦路斯土族领袖们如何下令虐待塞浦路斯土族居民。有的受到严刑拷打，有的关进监牢，理由是他们希望同希族居民搞好关系，愿意同希族居民合作，并且相信这样一个原则，即塞浦路斯希土两族居民可以在和平与和谐的气氛中生活在一起，而这却不是土耳其政府的政策。土耳其代表在这次辩论过程中有许多话都确凿无疑地证明了这一点。

130. 土耳其代表接着谈到莱夫卡和安贝利库附近的局势，他又说局势严重。关于这个问题他最后的一句话是，在这地区的政府防御工事和阵地应当拆除。在安全理事会上，居然听到另一国家的代表发出要塞浦路斯政府军队从塞岛某些阵地撤出的命令，真是令人惊讶。政府军控制的阵地决不能拆除。政府军占领这些山头是为了某种目的，几天前已经把把这个目的讲得很清楚了。那就是为了防止扩大用来进行颠覆活动的孤点据点，为了粉碎那些准备从那个地区进攻塞浦

路斯的计划。这些就是政府占领这些阵地的目的。事实上，几天来不断有人向政府军阵地开火，但是我们没有还击。打死了一名土族人，但医生检验证明他不是被从政府阵地发射的子弹打死的。如果埃拉尔普先生坚持，我可以给他引证医生关于此事的声明，而且这位医生还是一位英国医生。我看埃拉尔普先生又要用笑声来应付这样的境遇了。

131. 土耳其代表说塞浦路斯土族居民希望能够自由地生活在塞浦路斯。我们完全同意。我们希望塞浦路斯土族居民象塞浦路斯一切其他公民一样，都能自由地在同一基础上生活，地位平等，享受同样的权利，同样的自由，人权同样得到保证。我们多次向你们说明过，并且多次提出过这方面的具体建议。但是这种塞浦路斯土族的自由的想法正在被人利用来公开地或隐蔽地提出分治的想法。这就不是在谈塞浦路斯土族居民的自由，而是在谈土耳其的扩张主义目的了。

132. 土耳其代表又引用起诗句来了。那一天他引了奥赛罗。他引奥赛罗来证明塞浦路斯对土耳其是多么重要。真奇怪，土耳其怎么竟然还生活在奥赛罗时代。今天他又援引了一位诗人，一位拉丁诗人。但是我们认为塞浦路斯问题是不能靠引用诗句来解决的。有一句普通老百姓说的话倒很足以描绘目前局势，那就是“只有正确的结局才是真正的结局”。

133. 土耳其代表指责我们歪曲真相。这在现在是一种惯用的伎俩。但是我们摆事实，我们向你们摆的事实可以由联合国去调查。

134. 在结束我的发言之前，我想就美国代表发言中的一两点谈几句。

135. 今天美国代表对塞浦路斯的加强防御表示关切，这种关切和今天纽约时报发表的某种言论如出一辙。当然，对塞浦路斯政府加强自己的防御力量这个行动可以表示关切；但是另一方面我们没有听到，如果塞浦路斯要想保卫自己防止外国侵略的话，还有什么别的办法。我认为知道这点是很有用的。因为我在美国代表的发言中似乎听到有这类的办法。他说现在这个时候人们应当更加依靠和信任联合国部队。我认为应当了解一下美国代表是否认为一旦塞浦路斯遭

到外国进攻，联合国部队就负责塞浦路斯的防御。了解这一点是很有用。塞浦路斯局势之所以“恶化到危险的程度”并不是因为塞浦路斯政府决心加强自己的防卫力量。塞浦路斯局势之所以紧张以及一直存在着危险，是因为存在着外来入侵的威胁，加上内部的颠覆——这是同一计划的两个部分。

136. 美国代表谈到由联合国来保卫塞浦路斯人民的安全。“保卫塞浦路斯人民的安全”是句漂亮话。但是保卫塞浦路斯抵抗外来侵略，又该怎么办呢？

137. 美国代表说我们都应当珍惜和平，我们完全同意。我们当然珍惜和平。但是象我几天前〔第一一九一次会议〕所指出的那样，只有把某些准则也包括在和平这个概念之内，和平才是可珍惜的。这些准则涉及许多国家包括美国代表自己的国家在内不惜多次用战争来保卫的那些原则，即民主的原则、正义的原则、自由的原则。我认为这些原则是不难明确的。

138. 史蒂文森大使谈到妥协。但是妥协不解决问题。对待原则问题，不能妥协。在原则上妥协了，问题不会解决。我认为这不单是我们的经验。过去一度在原则上有过妥协，我们因而才在塞浦路斯有过这些麻烦。因此我们下定决心，不在任何原则上妥协。原则是妥协不得的。取得和平的唯一途径是人人接受这些原则、遵守这些原则、尊重这些原则，让这些原则得以实施。

139. 美国代表引用我两天前在安理会发言中的一句话，大意是塞浦路斯政府已决定“加强”同联合国的合作了，他使人作出这样的推测：截至现在为止，我们还没有充分合作。情况并非如此。我们在塞浦路斯是同联合国一直充分合作的。在处理某些问题的办法上可能不时出现一些分歧，但我们总是尽我们最大的力量，甚至超过我们的力量来满足联合国的要求，以便它能执行它在塞浦路斯的任务，而且我们还将继续这样做。但是有些东西是不能放弃的。秘书长在多次报告中都说我们应当经常记住塞浦路斯政府的主权。安全理事会已承认塞浦路斯政府为塞浦路斯的政府。作为一个政府，它就享有一定的主权。在行使这些主权中，我国政府试图在行动上同联合国部队合作。联合国驻塞浦路斯部队是否也有义务替塞浦路斯防御

侵略是我以前所提出的问题。如能得到答复，当然，这种合作可能大大加强。一旦我们得到答复，我可以肯定地说，我们的合作将是最充分、最大限度的合作。那就没有什么不能合作的了。但是只要我们没有得到十分明确而断然的答复，塞浦路斯政府在某些方面当然就有责任自行其是，而国防对塞浦路斯政府来说是头等重要的大事；对任何政府在类似情况下也是如此。我们不是好战的民族。我们是爱好和平的民族。我们不愿在国防上多花钱。但是在受到侵略威胁的情况下，我们就不得不在国防上花钱。至于有人在安理会上多次声称有人在威胁塞浦路斯，我只想提醒你们去年八月间塞浦路斯遭到的轰炸。这种威胁还在继续；其实我们在今天的纽约时报上还看到塞浦路斯有重新受到轰炸的可能。

140. 最后，我愿谈一谈美国代表提到秘书长报告第 274 段的那部分发言。联系到他大概曾说过联合国一方面不能成为塞浦路斯政府的工具，帮助它用武力把它的控制权扩大到被恐怖分子控制的塞浦路斯土族居民区，另一方面也不能把联合国部队看成是设法恢复一九六〇年宪法的正当机构。我认为美国代表忽略了报告的那一段中极为重要的一部分，那就是，据秘书长的意见联合国部队也不应该助长巩固塞岛目前僵局。我认为这是那一段文字中最重要的部分，而美国代表却没提这一点。我希望这是由于疏忽。我们不愿塞浦路斯目前这种局势拖延下去，因为僵局将使和平受到威胁。

141. 恢复正常状态是最主要的事，也是联合国部队任务的一部分。恢复正常状态是塞浦路斯人民幸福之所必需。其所以必需是因为这就是联合国部队的任务。其所以必需是因为这就是塞浦路斯政府的任务。其所以必需是因为只有在正常状态下才能创造条件使得政治问题较易解决。至少可以达到和平。至少扩大冲突的可能性会大大减少，即便不能完全消除。正常状态是绝对必要的。我是结合着今天摆在我们面前的决议草案(S/6247)而提这些意见的。

142. 对于某些不存在正常状态的特殊地区，秘书长表示了最大的关切。可见恢复正常状态是绝对必要的，联合国部队的任务就是促成这一目标的实现。

143. 我很抱歉今天又占用了安理会这么多时

间，但是我感到我提出这些论点并作了以上的评论是十分必要的。我再重复一遍，塞浦路斯期待和平。但是我们感到在遭到外来进攻的情况下，我们有权利也有责任作好自卫准备。同时我们维护并坚决遵守这个组织的各项原则。而我们正在进行着的斗争，也正是为了捍卫这个组织的原则。

144. **主席：**请下一位发言人希腊代表发言。

145. **维齐奥斯先生(希腊)：**谢谢你，主席先生。我已请求在下午一时三十分发言，因为这很可能是我最后一次荣幸地在安理会发言了。

146. 我愿简短地提几点意见。首先，我愿感激安理会代表们一年多以来对这个问题这样关怀，作出这样大的贡献，把问题摆在恰当的地位，并尽可能地维护了塞岛的平静和整个地区的和平。我也向秘书长和他的助手们、他在塞浦路斯的代表们以及联合国部队的司令官表示感激。他们不懈的努力也大有助于保持和平。他们无疑还会一如既往直到我们获悉安理会指派的调解专员的工作取得成果和得出结论为止。

147. 就我个人来说，我认为这几个月我荣幸地在安理会发言当中，我一直是我国政府所遵循的政策忠实发言人；我国政府的政策是温和的政策，是不断力求尽量富于建设性的政策。在这样尖锐的危机之中，面临着这样严重的分歧，要富于建设性也不总是那么容易。不管怎样，今早安理会一位新任理事国代表的话使我很难过。他说三天来他听到的只是非难。我相信他如有时间，至少仔细去读一读我前几天〔第一一九一次会议〕的主要发言，他就会发现我的发言里除了非难之外，也有一些建设性的部分，也有一些实事求是的建议。

148. 在雅典，我们正在等待在解决这个问题方面取得某些真正的进展。当然我们要的是公正的持久的解决办法；就我们这方面说，我们一定尽力协助调解专员的工作，关于这一点希腊政府各次声明已讲得再清楚不过了。

149. 我相信安理会新来的理事国代表们也能表现安理会在辩论中一向突出的灵活性；我相信他们也有愿望去了解一下塞浦路斯问题所涉及的人道方面的因素。

150. 在塞浦路斯，人们正在渴望知道安理会对正在发生的事情有些什么看法，对改善局势方面采取什么态度。

151. 尽管秘书长在报告中也提到某些具体事件中的一件，而我对秘书长的尊敬并不亚于别人，但如果只纠缠在某些具体事情上，再从这些具体事情中匆忙得出结论，这无助于局势的改善。如果说输入武器是目前塞浦路斯问题的关键，今天上午就有人这样说过，那就无异是忽略了秘书长报告中十分之九的内容，忽略了五十万人所真正关心的免受可能的外来侵略威胁的自卫。你叫他们停止输入武器，如果你的话要有道义上的分量，你就必须能对他们说：“各位，我们保证你们个人和集体的安全不受外来的袭击。”但是塞浦路斯人民还没有收到这类保证的信息。

152. 我相信在未来的几周内，等到安理会接到调解专员的报告之后，在纽约这儿，特别是在塞浦路斯，气氛将要比乐观些。作为结束，我愿意表示一个希望，希望这个急切期待的报告将在塞浦路斯悲剧中成为一个新纪元的开端，并且如果我们耐心一些，将导致问题的最后解决。

153. **主席：**在我的名单上已没有再要发言的人了。我看安理会现在可以对玻利维亚、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰和乌拉圭所提出的决议草案〔S/6247〕进行表决了。如无异议，我们就立即进行表决。

举手进行了表决。

决议草案一致通过。⁸

⁸见第二〇一(一九六五)号决议。

154. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，请允许我完成一个愉快的职责，使用我的答复权，衷心感谢安全理事会一些代表以及塞浦路斯外交部长基普里亚努先生。他们在今天的会议上向我国政府表示祝贺，祝贺苏联宇宙航行的新成就，祝贺人类胜利地进入未曾探测过的大气外层空间。

155. 我们诚恳地感激他们值此宇宙飞行员帕维尔·别利亚叶夫和阿列克谢·列昂诺夫驾驶宇宙飞船上升二号取得巨大成就之际所表示的良好祝愿和问候。这一成就标志了在我们新的社会主义文明中，苏联的科学和劳动以其创造性的努力所获得的胜利。

156. 无疑，人类对大气外层空间和失重状态的征服，是对人类共同的和平与进步事业的宝库所作出的最具体最有分量的贡献，这一事业也是和联合国的崇高原则分不开的。关于失重，美国代表艾德莱·史蒂文森大使方才说了一句笑话，至少我觉得是句笑话。

157. 时间不早了，我放弃就我的发言作连续翻译的权利，以免使主席不高兴。

158. **主席：**我想乘此机会代表安理会感谢塞浦路斯外交部长以及土耳其和希腊的代表建设性地参加了安理会有关这个问题的讨论。

159. 我们议事日程上这一项目的讨论到此结束。

下午一时四十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
